

Verbe et Concept a élargi son champ d'action à la traduction de dialogues de séries télévisées américaines et espagnoles à des fins de doublage. Nous vous proposons de lire ces quelques lignes et d'imaginer les acteurs, leurs mouvements et leurs traits tendus par la tension et l'émotion...

(CUENTA ATRAS) (N° 14)

CORSO Qu'est-ce que tu veux ?

MATEO Je veux que tu m'aides. J'ai touché de l'argent pour fermer les yeux, mais je n'ai tué personne. Je suis innocent.

CORSO Je m'en fiche que tu le sois ou non. Qui a descendu le Roumain ?

MATEO Charly Camacho.

MARIO Il a fait l'objet de plusieurs enquêtes disciplinaires pour violence policières et consommation de drogues. Il a quitté la police en deux mille.

MATEO Je me souviens qu'il fréquentait une prostituée qu'il protégeait. Pourquoi t'es devenu flic ?

CORSO C'est parce que je ne sais rien faire d'autre. Ma mère ne s'est pas suicidée. Non, quelqu'un l'a tuée Mario. Quelle est l'heure du décès d'après l'autopsie ?

ROCIO Y'a une marge d'erreur très importante.

CORSO Et au lieu de rester et de m'occuper d'elle, j'ai mis les voiles. Mais je veux être tout à fait sûr que c'est bien Charly qui l'a tuée et maquillé le meurtre en suicide. T'étais le meilleur ami de mon père.

VASQUEZ (H)

CORSO Tu crois qu'il a pu la tuer ? C'est toi qui l'as tuée ? T'es en état d'arrestation. Arrête-toi !